

Този текст служи само за информационни цели и няма правно действие. Институциите на Съюза не носят отговорност за неговото съдържание. Автентичните версии на съответните актове, включително техните преамбюли, са версиите, публикувани в Официален вестник на Европейския съюз и налични в EUR-Lex. Тези официални текстове са пряко достъпни чрез връзките, публикувани в настоящия документ

► **V** ЕВРО-СРЕДИЗЕМНОМОРСКО ВРЕМЕННО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА АСОЦИИРАНЕ

в областта на търговията и сътрудничеството между Европейската общност, от една страна, и Организацията за освобождение на Палестина (ООП), действаща в полза на палестинската администрация на Западния бряг и Ивицата Газа, от друга

(ОВ L 187, 16.7.1997 г., стр. 3)

Изменен със:

		Официален вестник		
		№	страница	дата
► <u>M1</u>	Споразумение под формата на размяна на писма между Европейската общност и Организацията за освобождение на Палестина (ООП) в полза на Палестинската автономна власт на Западния бряг и ивицата Газа относно взаимни либерализационни мерки и замяна на Протоколи 1 и 2 към Временното споразумение за асоцииране между Европейската общност и Палестинската автономна власт	L 2	6	5.1.2005 г.
► <u>M2</u>	Решение № 1/2009 на Съвместния комитет ЕО—ООП от 24 юни 2009 година	L 298	1	13.11.2009 г.
► <u>M3</u>	Споразумение под формата на размяна на писма между Европейския съюз, от една страна, и Палестинската власт на Западния бряг и в Ивицата Газа, от друга страна, за по-нататъшна либерализация по отношение на селскостопанските продукти, преработените селскостопански продукти, рибата и рибните продукти и за изменение на евро-средиземноморското временно споразумение за асоцииране в областта на търговията и сътрудничеството между Европейската общност, от една страна, и Организацията за освобождение на Палестина (ООП), действаща в полза на Палестинската администрация на Западния бряг и в Ивицата Газа, от друга страна	L 328	5	10.12.2011 г.
► <u>M4</u>	Решение № 1/2014 на Съвместния комитет ЕС—ООП от 8 май 2014 година	L 347	42	3.12.2014 г.
► <u>M5</u>	Решение № 1/2016 на Съвместния комитет ЕС—ОПП от 18 февруари 2016 година	L 205	24	30.7.2016 г.



ЕВРО-СРЕДИЗЕМНОМОРСКО ВРЕМЕННО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА АСОЦИИРАНЕ

в областта на търговията и сътрудничеството между Европейската общност, от една страна, и Организацията за освобождение на Палестина (ООП), действаща в полза на палестинската администрация на Западния бряг и Ивицата Газа, от друга

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,

наричана по-долу „Общността“,

от една страна,

и ОРГАНИЗАЦИЯТА ЗА ОСВОБОЖДЕНИЕ НА ПАЛЕСТИНА (ООП), ДЕЙСТВАЩА В ПОЛЗА НА ПАЛЕСТИНСКАТА АДМИНИСТРАЦИЯ НА ЗАПАДНИЯ БРЯГ И ИВИЦАТА ГАЗА,

наричана по-долу „Палестинската администрация“,

от друга,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД значението на съществуващите връзки между Общността и палестинския народ на Западния бряг и Ивицата Газа, и общите ценности, които споделят,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Общността и ООП желаят да заздравят тези връзки и да установят трайни отношения, основаващи се на партньорство и взаимност,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД значението, придавано от договарящите се страни на принципите от Хартата на Обединените нации, и по-специално зачитането на правата на човека, демократичните принципи и политическите и икономически свободи, които формират самата основа на техните отношения,

С ЖЕЛАНИЕ да укрепят рамката на отношенията между Европейската общност и Близкия изток и регионалната икономическа интеграция на страните от Близкия изток, като цел, която да бъде постигната веднага щом условията позволят това,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД съществуващите разлики в икономическото и социалното развитие между договарящите се страни и необходимостта да се засилят прилаганите усилия за осъществяване на напредък в икономическото и социално развитие на Западния бряг и Ивицата Газа,

С ЖЕЛАНИЕ да развият сътрудничество, подкрепено от редовен диалог по икономическите, културните, научните и образователните въпроси с оглед на по-доброто взаимно опознаване и разбирателство,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД ангажиментите на договарящите се страни по отношение на свободната търговия, и по-специално спазването на разпоредбите на Общото споразумение за митата и търговията от 1994 г.

С ЖЕЛАНИЕ да градят върху съществуващите договорености за автономна търговия между договарящите се страни, като ги поставят на договорна и реципрочна основа,

УБЕДЕНИ в необходимостта да насърчават създаването на нов климат за икономическите си отношения за подобряване на средата за приток на инвестиции,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД правата и задълженията на договарящите се страни по подписаните от тях международни споразумения,

УБЕДЕНИ, че пълноправното участие на палестинската администрация в Евро-средиземноморското партньорство, лансирано на Конференцията в Барселона, е важна стъпка за нормализирането на отношенията между договарящите се страни, която следва да се отрази в споразумение на временна основа на настоящия етап,

КАТО СЪЗНАВАТ голямото политическо значение на провеждането на избори в Палестина на 20 януари 1996 г. за процеса, водещ към трайно решение въз основа на Резолюции 242 и 338 на Съвета за сигурност на ООН,

▼B

КАТО ПРИЗНАВАТ, че настоящото споразумение следва да се замени с Евро-средиземноморско споразумение за асоцииране веднага щом условията позволят това,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

1. С настоящия документ се създава Временно споразумение за присъединяване в областта на търговията и сътрудничеството между Общността и Палестинската администрация.

2. Целите на настоящото споразумение са:

- да създаде подходяща рамка за изчерпателен диалог, който да позволи развитието на тесни връзки между страните,
- да създаде условия за прогресивна либерализация на търговията,
- да насърчава развитието на балансиран икономически и социални отношения между страните посредством диалог и сътрудничество,
- да допринесе за социалното и икономическото развитие на Западния бряг и Ивицата Газа,
- да насърчи регионалното сътрудничество с оглед укрепването на мирното сътрудничество и икономическата и политическа стабилност,
- да насърчи сътрудничеството в други области от взаимен интерес.

Член 2

Отношенията между страните, както и разпоредбите на самото споразумение се основават върху зачитане на демократичните принципи и основните права на човека, както са изложени във Всеобщата декларация за правата на човека, която фръководи вътрешната и международната им политика и съставлява основен елемент на настоящото споразумение.

ДЯЛ I

СВОБОДНО ДВИЖЕНИЕ НА СТОКИ**ОСНОВНИ ПРИНЦИПИ***Член 3*

Общността и Палестинската администрация постепенно създават зона за свободна търговия, в преходен период до 31 декември 2001 г., в съответствие с условията, посочени в настоящия дял и в съответствие с разпоредбите на Общото споразумение за митата и търговията от 1994 г. и на другите многостранни споразумения за търговия със стоки, приложени към Споразумението за създаване на Световната търговска организация (СТО), наричано по-долу ГАТТ.

▼ B

ГЛАВА 1
ПРОМИШЛЕНИ ПРОДУКТИ

Член 4

▼ M3

Разпоредбите на настоящата глава се прилагат към продукти с произход от Европейския съюз и от Западния бряг и Ивицата Газа, различни от изброените в глави 1—24 от Комбинираната номенклатура (КН) и в Митническата тарифа на Палестинската администрация и различни от изброените в приложение I, параграф 1, подточка ii) към Споразумението за селското стопанство в рамките на ГАТТ. Същевременно настоящата глава продължава да се прилага спрямо химически чиста лактоза с код по КН 1702 11 00, глюкоза и сироп от глюкоза, съдържащи тегловно в сухо състояние 99 % или повече глюкоза с кодове по КН ex 1702 30 50 и ex 1702 30 90.

▼ B

Член 5

Не се въвеждат нови мита за внос или каквито и да било други такси с равностоен ефект в търговията между Общността и Западния бряг и Ивицата Газа.

Член 6

Вносът в Общността на продукти с произход от Западния бряг и Ивицата Газа е освободени от мита и всякакви други такси с равностоен ефект, както и от количествени ограничения и от всякакви други мерки с равностоен ефект.

Член 7

1. Разпоредбите на настоящата глава не изключват задържането от страна на Общността на селскостопански компонент по отношение на стоките с произход от Западния бряг и Ивицата Газа, както са описани в приложение 1.

Разпоредбите на глава 2, валидни за селскостопанските продукти, се прилагат *mutatis mutandis* за селскостопанския компонент.

2. За продуктите, изброени в приложение 2, с произход от Общността, Палестинската администрация може да запази за периода на времетраене на споразумението митата за внос и таксите с равностоен ефект, не по-високи от влезлите в сила на 1 юли 1996 г.

3. Съвместният комитет, създадена съгласно член 63, може да вземе решение за други отстъпки, които страните да си предоставят на взаимна основа.

Член 8

1. Митата и таксите с равностоен ефект, приложими към вноса в Западния бряг и Ивицата Газа на продукти с произход от Общността, различни от изброените в приложения 2 и 3, се премахват след влизане на споразумението в сила.

▼B

2. След влизане на споразумението в сила, за продуктите с произход от Общността, изброени в приложение 3 и внасяни в Западния бряг и Ивицата Газа, Палестинската администрация може да налага фискални такси, които не надхвърлят 25 % от стойността. Тези такси ще се премахват постепенно в съответствие със следния график:

една година след датата на влизане в сила на настоящото споразумение всички такси се намаляват до 90 % от основните такси;

две години след датата на влизане в сила на настоящото споразумение всички такси се намаляват до 80 % от основните такси;

три години след датата на влизане в сила на настоящото споразумение всички такси се намаляват до 70 % от основните такси;

четири години след датата на влизане в сила на настоящото споразумение всички такси се намаляват до 60 % от основните такси;

пет години след датата на влизане в сила на настоящото споразумение всички останали такси се премахват.

3. В случаите на сериозни затруднения за даден продукт, графикът посочен в параграф 2 може да се преразгледа от Съвместния комитет по общо съгласие и при условие че не може да се отсрочва извън максималния преходен период от пет години. Ако Съвместния комитет не вземе решение в рамките на 30 дни от молбата за преразглеждане на графика, Палестинската администрация може временно да отсрочи графика за период не повече от една година.

4. Ако таксата е намалена за всички продукти (*erga omnes*), то намалената такса заменя основната такса, описана в параграф 2 от датата на валидност на намалението.

5. Палестинската администрация уведомява Общността за основните си мита и такси.

Член 9

Разпоредбите относно премахването на митата за внос се прилагат също и за мита от фискално естество.

Член 10

1. Чрез дерогация от членове 5 и 8, Палестинската администрация може да предприеме извънредни мерки за ограничен период от време за въвеждане, увеличаване или повторно въвеждане на мита.

2. Такива мерки могат да се прилагат само за току-що установени индустрии и за сектори в процес на реструктуриране или претърпяващи сериозни затруднения, особено когато тези затруднения водят след себе си остри социални проблеми.

3. Митата за внос в Западния бряг и Ивицата Газа на продукти с произход от Общността, въведени с такива извънредни мерки, не могат да надхвърлят 25 % от стойността и трябва да запазят преференциален марж за продуктите с произход от Общността. Общата стойност на вноса на продукти, предмет на такива мерки, не може да надхвърля 15 % от целия внос на индустриални продукти с произход от Общността през последната година, за която има статистически данни.

▼ B

4. Такива мерки са валидни не повече от пет години, освен когато Съвместния комитет е разрешил по-дълъг период.

5. Палестинската администрация информира Съвместния комитет за всички извънредни мерки, които възнамерява да предприеме и по искане на Общността се провеждат консултации за въпросните мерки и сектори, преди да бъдат изпълнени. При приемане на такива мерки Палестинската администрация представя на Съвместния комитет график за премахване на митата, въведени съгласно настоящия член. Тези графици предвиждат постепенното премахване на въпросните мита на равни годишни части, започвайки не по-късно от края на втората година след въвеждането им. Съвместния комитет може да вземе решение за някакъв друг график.

ГЛАВА 2

▼ M3**СЕЛСКОСТОПАНСКИ ПРОДУКТИ, ПРЕРАБОТЕНИ СЕЛСКОСТОПАНСКИ ПРОДУКТИ, РИБА И РИБНИ ПРОДУКТИ****▼ B***Член 11***▼ M3**

Разпоредбите на настоящата глава се прилагат спрямо продукти с произход от Европейския съюз и от Западния бряг и Ивицата Газа, изброени в глави 1—24 на Комбинираната номенклатура (КН) и в митническата тарифа на Палестинската администрация, и спрямо изброените в приложение I, параграф 1, подточка ii) към Споразумението за селското стопанство в рамките на ГАТТ, с изключение на химически чиста лактоза с код по КН 1702 11 00, глюкоза и сироп от глюкоза, съдържащи тегловно в сухо състояние 99 % или повече глюкоза с кодове по КН ex 1702 30 50 и ex 1702 30 90, за които безмитен достъп до пазара е вече предоставен по глава 1.

▼ B*Член 12***▼ M3**

Европейският съюз и Палестинската администрация постепенно следва да либерализират все повече търговията помежду си със селскостопански продукти, преработени селскостопански продукти, риба и рибни продукти, представляващи интерес и за двете страни.

▼ B*Член 13***▼ M3**

1. Селскостопанските продукти, преработените селскостопански продукти, рибата и рибните продукти с произход от Западния бряг и Ивицата Газа, изброени в протокол 1, се внасят в Европейския съюз в съответствие с предвидените в посочения протокол условия.

2. Селскостопанските продукти, преработените селскостопански продукти, рибата и рибните продукти с произход от Европейския съюз, изброени в протокол 2, се внасят в Западния бряг и Ивицата Газа в съответствие с предвидените в посочения протокол условия.

▼B*Член 14*

1. От 1 януари 1999 г. Общността и Палестинската администрация ще разгледат положението, за да определят какви мерки ще се прилагат от Общността и Палестинската администрация от 1 януари 2000 г. в съответствие с целта, предвидена в член 12.
2. Без да се нарушава параграф 1 и като се вземе предвид обема на търговията със селскостопански продукти между договарящите се страни и особената чувствителност на тези продукти, Общността и Палестинската администрация ще разгледат в Съвместния комитет, продукт по продукт, систематично и на взаимна основа възможността да си предоставят взаимно още отстъпки.

ГЛАВА 3

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 15

1. Не се въвеждат нови количествени ограничения върху вноса или мерки с равностоен ефект в търговията между Общността и Западния бряг и Ивицата Газа.
2. Количествените ограничения върху вноса и мерките с равностоен ефект в търговията между Общността и Западния бряг и Ивицата Газа се премахват след влизане на в сила споразумението.
3. Общността и Палестинската администрация не прилагат в износа помежду си нито мита, нито такси с равностоен ефект, нито пък количествени ограничения и мерки с равностоен ефект.

Член 16

1. Продуктите с произход от Западния бряг и Ивицата Газа при внос в Общността не се получава от по-благоприятен режим от този, прилаган от държавите-членки помежду им.
2. Прилагането на разпоредбите на настоящото споразумение не нарушава разпоредбите на Регламент (ЕИО) № 1911/91 на Съвета от 26 юни 1991 г. относно прилагането на разпоредбите на правото на Общността за Канарските острови.

Член 17

1. В случай на въвеждане на специфични правила в резултат на изпълнение на селскостопанската политика или на изменения в сегашните правила, или в случай на изменение или разширяване на разпоредбите, касаещи изпълнението на селскостопанската политика, заинтересуваната страна може да промени договореностите, постигнати в резултат на настоящото споразумение по отношение на въпросните продукти.
2. В такива случаи заинтересуваната страна информира Съвместния комитет. По искане на другата страна Съвместния комитет се събира на заседание за да вземе надлежно под внимание интересите на другата страна.

▼B

3. Ако при прилагане на параграф 1 Общността или Палестинската администрация променят договореностите в настоящото споразумение за селскостопанските продукти, те предоставят на вноса с произход от другата договаряща се страна предимство, сравнимо с предоставеното съгласно настоящото споразумение.

4. Прилагането на настоящия член може да бъде предмет на консултации в Съвместния комитет.

Член 18

1. Страните се въздържат от мерки или практики от вътрешно фискално естество, пораждащи пряко или косвено дискриминация между продуктите на едната договаряща се страна и сходните продукти с произход от територията на другата договаряща се страна.

2. Продуктите, изнасяни на територията на една от договарящите се страни, не могат да се ползват от възстановяването на косвени вътрешни данъци, надхвърлящи сумата на косвените данъци, с които те са обложени пряко или косвено.

Член 19

1. Споразумението не препятства поддържането или създаването на митнически съюзи, зони за свободна търговия или договорености за гранична търговия, освен ако те променят търговските договорености от настоящото споразумение.

2. В Съвместния комитет се провеждат консултации между договарящите се страни по споразумения за създаване на митнически съюзи и зони на свободна търговия и, по желание, по други важни въпроси, свързани с респективната им търговска политика с трети страни. По-специално, когато към Европейския съюз се присъединява трета страна, трябва да се проведат такива консултации, за да се вземат предвид взаимните интересите на договарящите се страни.

Член 20

Ако една от договарящите се страни констатира дъмпинг в търговията с другата страна по смисъла на член VI от ГАТТ, тя може да предприеме необходимите мерки срещу тази практика в съответствие със Споразумението за изпълнение на член VI от ГАТТ и съгласно съответното си вътрешно законодателство, при условия и в съответствие с процедурите, посочени в член 23 от настоящото споразумение.

Член 21

Когато някой продукт се внася в такива големи количества и при такива условия, че да причини или да заплаши, че ще причини:

- сериозни щети на националните производители на подобни или директно конкурентни продукти на територията на една от договарящите се страни, или
- сериозни смущения в някой от секторите на икономиката, или
- затруднения, които могат да доведат до сериозно влошаване на икономическото положение в някой регион,

▼B

заинтересуваната договаряща се страна може да предприеме подходящи мерки при условия и в съответствие с процедурите, посочени в член 23.

Член 22

Когато спазването на разпоредбите на член 15, параграф 3 води до:

- i) реекспорт в трета страна, срещу която изнасящата договаряща се страна поддържа количествени ограничения на износа, мита за износ за въпросния продукт или мерки с равностоен ефект, или
- ii) сериозен недостиг или заплаха от недостиг на продукт от основна важност за изнасящата договаряща се страна;

и когато споменатите по-горе ситуации предизвикват или има вероятност да предизвикат сериозни затруднения за изнасящата договаряща се страна, тази страна може да предприеме подходящи мерки при условия и в съответствие с процедурите, посочени в член 23. Мерките не трябва да са дискриминиращи и се премахват, когато условията не оправдават вече поддържането им.

Член 23

1. Когато Общността или палестинската администрация подлагат вноса на продукти, способни да предизвикат затрудненията, посочени в член 21, на административни процедури, чиято цел е да предоставят бързо информация за тенденциите в търговските потоци, те уведомяват другата договаряща се страна.

2. В случаите, посочени в членове 20, 21 и 22, преди приемане на посочените в тях мерки или възможно най-бързо в случаите, за които важи параграф 3, буква г) от настоящия член, въпросната договаряща се страна предоставя на Съвместния комитет цялата съответна информация, необходима за обстоен преглед на положението с оглед намиране на приемливо за страните решение.

При подбора на подходящи мерки се дава приоритет на онези, които най-малко ще смутят функционирането на споразумението.

За предпазните мерки незабавно се съобщава в Съвместния комитет и те стават предмет на периодични консултации в него, особено с оглед на премахването им, веднага щом обстоятелствата позволят това.

3. За прилагането на параграф 2 имат действие следните разпоредби:

- а) По отношение на член 20, изнасящата договаряща се страна следва да бъде информирана за случая на дъмпинг, веднага щом властите на внасящата договаряща се страна започнат разследване. Когато дъмпингът не е прекратен по смисъла на член VI от ГАТТ и не е намерено друго задоволително решение в рамките на 30 дни от нотификацията, внасящата договаряща се страна може да приеме подходящи мерки.
- б) По отношение на член 21, произтичащите трудности от ситуацията, посочена в този член, се представят за разглеждане в Съвместния комитет, който може да вземе всяко решение, необходимо за премахване на тези затруднения.

Ако Съвместния комитет или изнасящата договаряща се страна не вземат решение, което да сложи край на затрудненията, или не се стигне до задоволително решение в рамките на 30 дни от повдигане на въпроса, внасящата договаряща се страна може да предприеме подходящи мерки за разрешаване на проблема. Тези мерки не трябва да надхвърлят необходимия обхват за премахване на възникналите трудности.

▼ В

- в) По отношение на член 22, произтичащите трудности от ситуацията, упомената в този член, се представят за разглеждане от Съвместния комитет.

Съвместния комитет може да вземе всяко необходимо решение, за да сложи край на трудностите. Ако той не вземе такова решение в рамките на 30 дни от повдигане на въпроса, изнасящата договаряща се страна може да приложи подходящи мерки за износа на въпросния продукт.

- г) Когато при извънредни обстоятелства, изискващи незабавни действия, предварителната информация или, според случая, разглеждането на въпроса са невъзможни, заинтересуваната договаряща се страна, в ситуацията, посочени в членове 20, 21 и 22, може да приложи незабавно такива предпазни мерки, каквито са строго необходими за оправяне на положението, и незабавно да информира за това другата страна.

▼ МЗ*Член 23а***Временно оттегляне на преференции**

1. Страните изразяват съгласие, че административното сътрудничество и помощ са от съществено значение за прилагането и контрола на преференциалното третиране, предоставено с настоящото Споразумение, и подчертават своята ангажираност в борбата с нередностите и измамите в сферата на митниците и свързаните с тях области.

2. Когато една от страните установи, въз основа на обективна информация, липсата на административно сътрудничество/помощ и/или нередности, или измами, съгласно настоящото Споразумение, тя може да спре съответното преференциално третиране на въпросния(те) продукт(и) в съответствие с настоящия член.

3. За целите на настоящия член, липсата на административно сътрудничество/помощ означава, *inter alia*:

а) системно неизпълнение на задълженията за проверка на произхода на съответния(те) продукт(и);

б) многократен отказ или неоправдано забавяне при изпълнението и/или съобщаването на резултатите от последвала проверка на доказателството за произход;

в) многократен отказ или неоснователно закъснение при получаването на разрешение за провеждане на инспекционни посещения с цел проверка на автентичността на документите или точността на информацията, свързана с предоставянето на въпросното преференциално третиране.

4. За целите на настоящия член нередност или измама може да се установи, *inter alia*, когато се стигне до рязко увеличаване, без задоволително обяснение, на вноса на стоки, надвишаващо обичайното равнище на производство и капацитета за износ на другата страна, което е свързано с обективна информация относно нередности или измама.

▼ M3

5. Прилагането на временно преустановяване подлежи на следните условия:

- а) Страната, която установи, въз основа на обективна информация, липса на административно сътрудничество или помощ и/или нередности или измами, уведомява незабавно Съвместния комитет какво е констатирала, предава обективната информация по случая и започва консултации в рамките на Съвместния комитет, въз основа на цялата налична информация и обективните констатации, с цел намиране на приемливо решение за двете страни.
- б) В случаите, в които страните са започнали консултации в рамките на Съвместния комитет и не са успели да стигнат до приемливо решение в рамките на 3 месеца след уведомлението, засегнатата страна може временно да спре преференциалното третиране на съответния(те) продукт(и). Съвместният комитет незабавно се уведомява за временното спиране.
- в) Временните спираня по настоящия член се ограничават до необходимото за защита на финансовите интереси на съответната страна. Те не надхвърлят срок от шест месеца, който може да бъде подновен, ако към датата на изтичането му няма изменение в условията, породили първоначалното спиране. Спиранията са обект на периодични консултации в рамките на Съвместния комитет и по-специално с оглед на прекратяването им веднага след отпадането на условията за прилагането им.

Всяка страна публикува в съответствие с вътрешните си процедури, в случая на Европейския съюз публикуването е в *Официален вестник на Европейския съюз*, съобщения до вносителите относно: всяко уведомление по параграф 5, буква а); всяко решение по параграф 5, буква б) и всяко удължаване или прекратяване по параграф 5, буква в).

▼ B*Член 24*

Нищо в настоящото споразумение не препятства забрани или ограничения на вноса, износа или транзитното преминаване на стоки, оправдани от съображения за обществения морал, държавната политика или националната сигурност, опазването на здравето и живота на хората, животните или растенията, закрилата на националните богатства с художествена, историческа или археологическа стойност, закрилата на интелектуалната, индустриалната и търговската собственост, или от подзаконовите актове относно златото и среброто. Подобни забрани и ограничения обаче не могат да представляват средство за произволна дискриминация или прикрито ограничение на търговията между страните.

Член 25

Понятието „продукти с произход“ за прилагане на разпоредбите на настоящия дял и свързаните с тях методи за административно сътрудничество са дадени в протокол 3. Съвместния комитет може да реши да извърши необходимите адаптации на този протокол с оглед прилагането на кумулативен произход, съгласно Декларацията, приета на Конференцията в Барселона.

Член 26

За класификация на стоките в търговията между договарящите се страни се използва комбинираната номенклатура.

▼B

ДЯЛ II

ПЛАЩАНИЯ, КАПИТАЛ, КОНКУРЕНЦИЯ, ИНТЕЛЕКТУАЛНА СОБСТВЕНОСТ И ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ

ГЛАВА 1

ТЕКУЩИ ПЛАЩАНИЯ И ДВИЖЕНИЕ НА КАПИТАЛА*Член 27*

Съгласно разпоредбите на член 29 договарящите се страни се задължават да не налагат ограничения на никакви текущи плащания по текущите сделки.

Член 28

1. По отношение на сделките за капиталовата сметка на платежния баланс, договарящите се страни се задължават да не налагат ограничения върху движението на капитала, касаещо преките инвестиции на Западния бряг и Ивицата Газа в дружествата, образувани в съответствие с действащото законодателство, нито пък върху ликвидацията или репатрирането на печалбите от такива инвестиции или на други печалби, произтичащи от това.

2. Страните се консултират взаимно с оглед движението на капитала между Общността и Западния бряг и Ивицата Газа.

Член 29

Когато една или повече държави-членки на Общността или Палестинската администрация изпитват сериозни затруднения по баланса на плащанията или за застрашени от такива, Общността или палестинската администрация, според случая, могат в съответствие с условията, определени в ГАТТ и в членове VIII и XIV от Устава на Международния валутен фонд да приемат ограничения по текущите сделки, за ограничен срок и без данадхвърлят необходимото за разрешаване на проблема с платежния баланс. Общността или Палестинската администрация, според случая, информират незабавно другата договаряща се страна и ѝ представят възможно най-бързо график за премахване на въпросните мерки.

ГЛАВА 2

КОНКУРЕНЦИЯ, ИНТЕЛЕКТУАЛНА СОБСТВЕНОСТ И ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ*Член 30*

1. Следното е несъвместимо с правилното функциониране на споразумението, доколкото може да засегне търговията между Общността и Палестинската администрация:

- i) всички споразумения между предприятия, решения на сдружения на предприятия и съгласувани практики между предприятия, имащи за цел или краен резултат предотвратяване, ограничаване или нарушаване на конкуренцията;

▼B

- ii) злоупотреба от едно или повече предприятия с господстващо положение на територията на Общността или Западния бряг и Ивицата Газа, като цяло или на значителна част от него;
- iii) държавни помощи, които нарушават или заплашват да нарушат конкуренцията, като облагодетелстват определени предприятия или производството на определени стоки.

2. Договарящите се страни оценяват както следва всички практики, противоречащи на този член, въз основа на критериите, определени в резултат на прилагането на правилата за конкуренция на Общността.

3. Преди 31 декември 2001 г. Съвместния комитет приема с решение необходимите правила за прилагане на параграфи 1 и 2.

До приемането на тези правила, като правила за изпълнение на параграф 1, iii) и съответните части на параграф 2, са валидни разпоредбите на Споразумението за субсидиите и изравнителните мерки.

4. Що се отнася до изпълнението на параграф 1, iii), договарящите се страни приемат, че Палестинската администрация може да пожелае да използва до 31 декември 2001 г. държавни помощи за предприятията, като инструмент за справяне със специфичните си проблеми на развитие.

5. Всяка договаряща се страна осигурява прозрачност в областта на държавните помощи, като между другото отчита ежегодно пред другата страна общата сума и разпределението на получената помощ и като предоставя при поискване информация за схемите от помощи. При поискване от едната договаряща се страна, другата страна предоставя информация за конкретни индивидуални случаи на държавна помощ.

6. По отношение на продуктите, упоменати в дял I, глава 2:

— параграф 1, iii) не се прилага,

— всякакви практики, противоречащи на параграф 1, i), се оценяват по критерии, установени от Общността въз основа на членове 42 и 43 от Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално на установените в Регламент № 26/62 на Съвета.

7. Ако Общността или Палестинската администрация сметнат, че определена практика е несъвместима с условията на параграф 1 от настоящия член и че:

— е неадекватно уредена съгласно правилата за прилагане, упоменати в параграф 3, или

— в отсъствие на такива правила и ако въпросната практика причини или заплашва да причини сериозен ущърб на интересите на другата договаряща се страна или материални щети на националната ѝ индустрия, включително на индустрията ѝ на услугите,

могат да предприемат подходящи мерки след консултации в Съвместния комитет или 30 работни дни след като са потърсили такива консултации.

По отношение на практиките, несъвместими с параграф 1, iii) от настоящия член, подобни подходящи мерки — когато за тях е приложим ГАТТ — могат да се приемат само в съответствие с процедурите и при условията, посочени в ГАТТ или в някой друг съответстващ инструмент, договорен под егидата му и приложим между договарящите се страни.

▼В

8. Независимо от противоположните разпоредби, приети съгласно параграф 3, договарящите се страни обменят информация, като вземат предвид ограниченията, наложени от изискванията за професионална и търговска тайна.

Член 31

Държавите-членки и Палестинската администрация, без ущърб за ангажиментите си по ГАТТ, при необходимост регулират постепенно държавните монополи с търговски характер, така че до 31 декември 2001 г. да осигурят да няма дискриминация по отношение на условията, при които се доставят и търгуват стоките между гражданите на държавите-членки и палестинците от Западния бряг и Ивицата Газа. Съвместният комитет се информира за приетите марки за постигането на тази цел.

Член 32

По отношение на публичните предприятия и предприятията, на които са предоставени специални или изключителни права, Съвместният комитет осигурява до 31 декември 2001 г. да не влизат в сила и да не се прилагат никакви мерки, нарушаващи търговията между Общността и Палестинската администрация, противни на интересите на страните. Тази разпоредба не трябва да пречи правно или фактически на изпълнението на конкретните задачи, възложени на тези предприятия.

Член 33

1. Договарящите се страни предоставят и осигуряват адекватна и ефективна закрила на правата върху интелектуалната, индустриалната и търговската собственост, в съответствие с най-високите международни стандарти, включително ефективни средства за осъществяване на тези права.

2. Прилагането на настоящия член се преглежда редовно от договарящите се страни. Ако възникнат проблеми в областта на интелектуалната, индустриалната и търговската собственост, касаещи условията за търговия, следва да се предприемат спешни консултации в рамките на Съвместния комитет по искане на някоя от договарящите се страни и с оглед за постигане на взаимно задоволителни решения.

Член 34

1. Договарящите се страни си поставят за цел взаимната и постепенна либерализация на договорите за държавни поръчки.

2. Съвместният комитет взема необходимите мерки за прилагане на параграф 1.

*ДЯЛ III***ИКОНОМИЧЕСКО СЪТРУДНИЧЕСТВО И СОЦИАЛНО РАЗВИТИЕ***Член 35***Цели**

1. Договарящите се страни се задължават да засилят икономическото сътрудничество във взаимен интерес и в съответствие с общите цели на настоящото споразумение.

▼B

2. Целта на сътрудничеството е да се подкрепят усилията на Палестинската администрация за постигане на устойчиво икономическо и социално развитие.

*Член 36***Сфера на приложение**

1. Сътрудничеството ще се съсредоточи предимно в секторите, страдащи от вътрешни затруднения или засегнати от общия процес на либерализация на икономиката на Западния бряг и Ивицата Газа, и по-специално от либерализацията на търговията между Западния бряг и Ивицата Газа и Общността.

2. Също така сътрудничеството ще се съсредоточи върху области, които има вероятност да сближат икономиките на Общността и Западния бряг и Ивицата Газа, особено онези, които ще генерират устойчив растеж и заетост.

3. Сътрудничеството ще насърчи изпълнението на мерките, предназначени да развият вътрешнорегионално сътрудничество.

4. Опазването на околната среда и екологичния баланс се вземат предвид при изпълнението на сътрудничеството в различни икономически сектори, за които са от практическо значение.

5. Договарящите се страни могат да се споразумеят за разширяване на икономическото сътрудничество и в други сектори, необхванати от разпоредбите на настоящия дял.

*Член 37***Методи и модалитети**

Икономическото сътрудничество ще се осъществява, по-специално посредством:

- а) редовен икономически диалог между договарящите се страни, обхващащ всички сфери на макроикономическата политика, и по-специално бюджетната политика, платежния баланс и паричната политика;
- б) редовен обмен на информация и идеи във всички сектори на сътрудничество, включително срещи на служители и експерти;
- в) мерки за консултации, експертизи и обучение;
- г) осъществяване на съвместни дейности, като например семинари и симпозиуми;
- д) техническа, административна и регулираща помощ;
- е) насърчаване на съвместните предприятия;
- ж) разпространение на информация за сътрудничеството.

*Член 38***Индустриално сътрудничество**

Основната цел е:

- да се подкрепи Палестинската администрация в усилията ѝ да модернизира и разнообрази индустрията, и по-специално да създаде благоприятна среда за частния сектор и индустриалното сътрудничество,

▼B

- да се подпомогне сътрудничеството между икономическите оператори на двете страни,
- да се подпомогне сътрудничеството по отношение на индустриалната политика, конкурентоспособността в една отворена икономика и модернизацията и развитието на индустрията,
- да се подкрепи политиката за разнообразяване на производството и износа и външните търговски обекти,
- да се развият научните изследвания и развойната дейност, новаторството и внедряването на технологии, доколкото те облагодетелстват индустрията,
- да се развият и разширят човешките ресурси, необходими за индустрията,
- да се облекчи достъпа до системи за финансиране на риска в полза на палестинската индустрия.

*Член 39***Насърчаване на инвестициите и инвестиране**

Целта на сътрудничеството е да се създаде благоприятна и стабилна среда за инвестиции на Западния бряг и Ивицата Газа.

Ще се осъществява сътрудничество под формата на насърчаване на инвестициите. Това ще доведе до развитието на:

- хармонизирани и опростени административни процедури,
- съвместно инвестиране в машини, особено за малките и средни предприятия (МСП) на двете страни,
- информационни канали и средства за посочване на възможностите за инвестиране,
- благоприятна за инвестиции среда на Западния бряг и Ивицата Газа;

Сътрудничеството може да обхване също така планирането и осъществяването на проекти, демонстриращи ефективно придобиване и използване на основни технологии, използване на стандарти, развитие на човешки ресурси (например в технологиите и управлението), и създаване на работни места.

*Член 40***Стандартизация и оценка на съответствието**

Целта на сътрудничеството е да намали пропуските в стандартизацията и сертификацията.

Практически сътрудничеството ще бъде във формата на:

- поощряване използването на техническите разпоредби на Общността и европейските стандарти и процедури за оценка на съответствието,
- повишаване нивото на оценката на съответствието посредством палестински органи за сертификация и акредитиране,
- обсъждане при необходимост на споразумения за взаимно признаване,
- сътрудничество в сферата на управление на качеството,

▼B

- развиване на структури за закрила на интелектуалната, индивидуалната и търговската собственост, за стандартизация и за създаване на стандарти за качество.

*Член 41***Сближаване на законодателствата**

Целта на сътрудничеството е да се сближи законодателството на Съвета на Палестина с това на Общността в областите, обхванати от споразумението.

*Член 42***Малки и средни предприятия**

Целта на сътрудничеството е да се създаде благоприятна среда за развитието на МСП на местните и износните пазари, *inter alia*, посредством:

- развитие на контактите между предприятията, и по-специално посредством прибягване до мрежите и инструментите на Общността за насърчаване на индустриалното сътрудничество и партньорство,
- облекчен достъп до инвестиционни финанси,
- информационни и поддържащи услуги,
- увеличаване на човешките ресурси с цел стимулиране на новаторството и създаване на проекти и бизнес предприятия.

*Член 43***Финансови услуги**

Целта на сътрудничеството е подобряването и развитието на финансовите услуги.

То ще се осъществи под формата на:

- насърчаване укрепването и реструктурирането на финансовия сектор на Палестина,
- усъвършенстване на палестинските счетоводни, надзорни и регулиращи системи в банковото дело, застраховането и в други части на финансовия сектор.

*Член 44***Селско стопанство и рибовъдство**

Целта на сътрудничеството в тази област е предимно модернизацията и реструктурирането на селското стопанство и рибовъдството там, където е необходимо.

Това включва модернизация на инфраструктурите и оборудването; развитие на техники за опаковане, складиране и маркетинг; и усъвършенстване на каналите за дистрибуция.

То ще бъде насочено, по-специално към:

- развитие на стабилни пазари,

▼B

- подкрепа на политиката за разнообразяване на продукцията и износа и на външнотърговските обекти,
- намаляване на зависимостта от храната;
- насърчаване на екологично селско стопанство и рибовъдство, като специално се вземат под внимание нуждите от опазване и рационално управление на рибните ресурси,
- тесни отношения на доброволна основа между бизнес групите и организациите, представляващи занаятите и професиите,
- техническа помощ и обучение,
- хармонизиране на фитосанитарните и ветеринарни стандарти,
- интегрирано развитие на селските райони, включително подобряване на основните услуги и развитие на свързаните икономически дейности, и
- сътрудничество между селските райони и обмен на експертни познания и опит за развитието на селските райони.

*Член 45***Социално развитие**

Договарящите се страни признават важността на социалното развитие, което трябва да върви ръка за ръка с икономическото развитие. Те дават специален приоритет на зачитането на основните социални права.

Страните дават приоритет на мерките, целящи:

- насърчаване равноправието на жените и балансираното им участие в процеса на вземане на решения в икономическата и социалната сфера, особено чрез обучение и чрез медиите,
- развитие на семейното планиране и закрила на майките и децата,
- усъвършенстване на системата за социална закрила,
- усъвършенстване на здравното осигуряване,
- усъвършенстване на жилищните условия в гъсто населените и по-необлагодетелстваните райони,
- насърчаване зачитането на правата на човека и демокрацията, *inter alia*, и чрез социално-професионален диалог.

*Член 46***Транспорт**

Целите на сътрудничеството са:

- помощ за реструктуриране и модернизирание на пътищата, пристанищата и летищата,
- по-добри пътнически и товарно-транспортни услуги на двустранно и регионално ниво, и

▼ B

- утвърждаване и налагане на оперативни стандарти, сравними с преобладаващите стандарти в Общността.

Приоритетните области в това сътрудничество са:

- автомобилен транспорт, включително постепенно облекчаване на изискванията за транзитно преминаване,
- стопанисване на железопътните линии, пристанищата и аеро-гарите, включително навигационни системи и сътрудничество между съответните национални органи,
- модернизация на автомобилната, железопътната, пристанищната и летищната инфраструктура по важни маршрути от общ интерес,
- трансевропейски връзки и маршрути от регионален интерес, и
- осъвременяване на техническото оборудване за привездането му към европейските стандарти за автомобилен/железопътен транспорт, превоз на контейнери и товарно-разтоварни операции от едно превозно средство на друго.

*Член 47***Информационна инфраструктура и телекомуникации**

Целта на сътрудничеството е да стимулира икономическото и социалното развитие, както и развитието на информационно общество.

Приоритетните сфери на сътрудничество са:

- улесняване на сътрудничеството в областта на политиката за телекомуникации, развитието на мрежи и инфраструктури за информационно общество,
- развитие на диалог по въпросите, свързани с информационното общество и насърчаването на обмена на информация и организиране на семинари и конференции в тази сфера,
- разработване и изпълнение на съвместни проекти с цел въвеждане на нови телекомуникационни услуги и приложения, свързани с информационното общество,
- разрешаване на обмена на информация по въпросите на стандартизацията, проверката на съответствието и издаването на удостоверения в информационните и комуникационните технологии,
- взаимосвързване и взаимнооперативност на мрежите и телематичните услуги.

*Член 48***Енергетика**

Целта на сътрудничеството в енергетиката е да се помогне на Западния бряг и Ивицата Газа да се сдобият с технологии и инфраструктури от основна важност за развитието им, особено с оглед улесняването на връзките между тяхната икономика и икономиката на Общността.

Приоритетните сфери на сътрудничество са:

- насърчаване на възобновими енергоресурси,

▼B

- насърчаване на енергоспестяването и енергоефективността,
- подпомагане на операциите, предназначени да улеснят преноса на газ, петрол и електроенергия и приложни изследвания на мрежите на базите данни в икономическия и социален сектор, свързващи по-специално операторите на Общността и палестинските оператори, и
- подпомагане на модернизацията и развитието на енергийните мрежи и свързването им с мрежите на Общността.

*Член 49***Научно и техническо сътрудничество**

Страните полагат усилия да развият сътрудничество в областта на научното и техническо развитие.

Целта на сътрудничеството е:

- a) да насърчават създаването на постоянни връзки между научните общности на страните, особено посредством:
 - осигуряване достъп на палестинските институции до програмите на Общността за научното и техническо развитие в съответствие с правилата на Общността, регулиращи участието на страни извън Общността в такива програми,
 - палестинско участие в мрежите за децентрализирано сътрудничество,
 - насърчаване на синергията между обучението и изследванията;
- б) подобряване на палестинския изследователски капацитет;
- в) стимулиране на новаторството в техниката и внедряването на нови технологии и опит;
- г) насърчаване на всички дейности, целящи синергия на регионално ниво.

*Член 50***Околна среда**

Целите на сътрудничеството са предотвратяване на влошаването на околната среда, контрол на замърсяването, опазване на човешкото здраве и осигуряване на рационално използване на природните ресурси с оглед насърчаване на устойчивото развитие.

Приоритет ще се даде на въпросите, свързани с: опустиняването, управление на водните ресурси, засоляването, въздействието на селското стопанство върху почвите и качеството на водите, правилно използване на енергията, въздействието на индустриалното развитие изобщо и безопасността на индустриалните заводи в частност, управление на отпадъците, интегрално управление на чувствителните сфери, качеството на морската вода и контрола и превенцията на замърсяването на моретата и образование и информираност в областта на околната среда.

▼B

Сътрудничеството ще се развива посредством използване на съвременни инструменти за управление на околната среда, методи за мониторинг и наблюдение на околната среда, включително използване на екологични информационни системи (ЕИС) и оценка на въздействието върху околната среда (ОВОС).

*Член 51***Туризм**

Приоритетите на сътрудничеството са:

- насърчаване на инвестициите в туризма,
- разширяване на познанията за туристическата индустрия и осигуряване на по-голяма последователност в политиката, касаеща туризма,
- насърчаване на добри туристически сезони,
- насърчаване на сътрудничеството между регионите и градовете със съседните страни,
- акцентирание върху значението на културното наследство за туризма,
- засилване конкурентоспособността на туризма посредством подпомагане повишаването на професионализма, който да осигури балансирано и устойчиво развитие на туризма.

*Член 52***Митническо сътрудничество**

Митническото сътрудничество е предназначено да осигури спазването на търговските разпоредби и да гарантира честна търговия.

То може да породи следните видове сътрудничество:

- различни форми на обмен на информация и схеми за обучение,
- опростяване на контролните механизми и процедури, отнасящи се до преминаването на стоките през митниците,
- въвеждане на единен административен документ и система за свързване на условията за транзитен превоз на Общността и на Палестинската администрация, и
- техническа помощ, предоставена от експерти от Общността.

Без да се накърняват другите форми на сътрудничество, посочени в настоящото споразумение, административните органи на договорящите се страни ще си предоставят взаимно съдействие по митническите въпроси.

*Член 53***Сътрудничество в статистиката**

Основната цел на сътрудничеството в тази област трябва да е насочено към осигуряване на сравнимост и полезност на статистическите данни за външната търговия, финансите и платежния баланс, населението, миграцията, транспорта и комуникациите и в общи линии за всички области, обхванати от настоящото споразумение, които се поддават на статистическа обработка.

▼B*Член 54***Сътрудничество в икономическата политика**

Целта на сътрудничеството е:

- обмен на информация за макроикономическата ситуация и перспективите и стратегиите за развитие,
- съвместен анализ на икономическите въпроси от взаимен интерес, и
- насърчаване на сътрудничеството между икономистите и определящите политиката лица на Западния бряг и Ивицата Газа и в Общността.

*Член 55***Регионално сътрудничество**

Като част от осъществяването на икономическото сътрудничество в различните сфери, страните насърчават операциите, предназначени да развият сътрудничеството между Палестинската администрация и другите средиземноморски партньори посредством техническо подпомагане.

Това сътрудничество ще бъде важен елемент в подпомагането от страна на Общността на развитието на региона като цяло.

Ще се даде приоритет на операциите, насочени към:

- развитие на вътрешнорегионална търговия,
- развитие на регионално сътрудничество в областта на околната среда,
- насърчаване на развитието на комуникационна инфраструктура, необходима за икономическото развитие на региона,
- засилване развитието на младежкото сътрудничество със съседните страни.

Освен това, страните ще засилват сътрудничеството помежду си в областта на регионалното развитие и планираното използване на земята.

За целта могат да бъдат взети следните мерки:

- съвместни действия на регионалните и местните власти в областта на икономическото развитие, и
- създаване на механизми за обмен на информация и опит.

ДЯЛ IV**СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА АУДИОВИЗУАЛНИТЕ И КУЛТУРНИ ВЪПРОСИ, ИНФОРМАЦИЯТА И КОМУНИКАЦИЯТА***Член 56*

Договарящите се страни насърчават сътрудничеството в аудиовизуалния сектор от взаимна полза. Те търсят начини да приобщат Палестинската администрация към инициативите на Общността в този сектор, като по този начин предоставят възможности за сътрудничество в такива сфери като копродукциите, обучението, развитието и разпространението.

*Член 57*

Договарящите се страни насърчават културното сътрудничество. Сферата на сътрудничество може да включва дейности на Общността, отнасящи се по-конкретно до превода, обмен на произведения на изкуството и художници, консервация и реставрация на исторически и културни паметници и обекти, обучение на лица за работа в областта на културата, организиране на ориентирани към Европа културни събития, повишаване на взаимната осведоменост и допринасяне за разпространението на информация за изтъкнати културни събития.

Член 58

Договарящите се страни се задължават да определят как да се подобри значително положението в образованието и професионалното обучение. За целта ще се обърне специално внимание на достъпа на жените до образованието, включително до техническите курсове, висшето образование и професионалното обучение.

За да се развие нивото на експертните познания на старшите служители в публичния и частния сектор, договарящите се страни ще засилят сътрудничеството си в областта на образованието и професионалното обучение и сътрудничеството между университетите и фирмите.

Трябва активно да се насърчава подготовката на младите хора да станат активни граждани в едно демократично гражданско общество. Следователно биха могли да се подпомогнат и развиват младежкото сътрудничество, включително обучението на млади работници и лидери, обмена на млади хора и доброволните дейности.

Обръща се специално внимание на операциите и програмите, позволяващи установяването на постоянни връзки (например МЕД—КАМПУС) между специализирани органи на Общността и на Западния бряг и Ивицата Газа, които ще насърчат съсредоточаването и обмена на опит и технически ресурси.

Член 59

Договарящите се страни ще развиват дейности от взаимен интерес в сферата на информацията и комуникацията.

Член 60

Сътрудничеството ще се осъществява, по-специално чрез:

- а) редовен диалог между договарящите се страни;
- б) редовен обмен на информация и идеи във всички сектори на сътрудничество, включително срещи на служители и експерти;
- в) предоставяне на съвети, обмен на опит и обучение на млади дипломирани палестинци;
- г) осъществяване на съвместни дейности, като семинари и симпозиуми;

▼B

- д) техническа, административна и регулаторна помощ;
- е) разпространение на информация за дейности в областта на сътрудничеството.

ДЯЛ V

ФИНАНСОВО СЪТРУДНИЧЕСТВО*Член 61*

За да се постигнат целите на настоящото споразумение, на Палестинската администрация се предоставя пакет за финансово сътрудничество в съответствие със съответните процедури и необходимите финансови ресурси.

Процедурите се определят със съгласието на двете страни, като ще се използват най-подходящите инструменти след влизане в сила на настоящото споразумение.

Финансовото сътрудничество ще се съсредоточи върху:

- реагирането на икономическите последици за Западния бряг и Ивицата Газа след постепенното въвеждане на зона за свободна търговия, особено чрез осъвременяване и реструктуриране на индустрията,
- търговските институции, които насърчават търговските връзки с чуждестранните пазари,
- мерките, съпътстващи осъществяването в социалния сектор политика,
- осъвременяване на икономическата и социална инфраструктура,
- насърчаване на частните инвестиции и дейности, създаващи работни места в производствените сектори,
- насърчаване на реформите, предназначени да модернизират икономиката,
- услугите,
- развитието на градските и селските райони,
- околната среда,
- създаването и усъвършенстването на институции, необходими за правилната работа на палестинската публична администрация и развитието на демокрацията и правата на човека.

Член 62

За да се осигури приемането на координиран подход за всички изключителни макроикономически и финансови проблеми, които могат да възникнат в резултат на изпълнението на настоящото споразумение, договарящите се страни използват редовен икономически диалог, упоменат в дял III, за да обърнат специално внимание на контрола на търговските и финансови потоци в отношенията помежду им.



ДЯЛ VI
**ИНСТИТУЦИОНАЛНИ, ОБЩИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ
РАЗПОРЕДБИ**

Член 63

1. С настоящото се учредява Съвместен комитет за търговия и сътрудничеството между Общността и Палестинската администрация, наричан в настоящото споразумение „Съвместен комитет“. Той е овластен да взема решения в случаите, посочени в настоящото споразумение, както и в други случаи, необходими за постигане на целите, определени в настоящото споразумение.

Взетите решения са обвързващи за двете страни, които ще предприемат необходимите мерки, за да ги изпълнят.

2. Съвместният комитет може също да формулира резолюции, препоръки или мнения, ако реши, че са желателни за осъществяването на общите цели и за гладкото функциониране на споразумението.

3. Съвместният комитет приема свой собствен процедурен правилник.

Член 64

1. Съвместният комитет е съставен от представители на Общността и на Палестинската администрация.

2. Съвместният комитет действа по взаимно съгласие между Общността и Палестинската администрация.

Член 65

1. Постът председател на Съвместния комитет се заема алтернативно от представител на Общността и на Палестинската администрация в съответствие с условията, посочени в процедурния правилник.

2. Съвместният комитет заседава веднъж годишно, а когато обстоятелствата го налагат, и по инициатива на председателя си.

Член 66

1. Съвместния комитет може да реши да учреди друг комитет, който да му помага при изпълнение на задълженията му.

2. Съвместният комитет определя състава и задълженията на такива комитети и как ще функционират те.

Член 67

1. Всяка договаряща се страна може да отнесе до Съвместния комитет спор относно приложението или тълкуването на настоящото споразумение.

2. Съвместният комитет може да разреши спора чрез вземане на решение.

3. Всяка договаряща се страна е задължена да предприеме мерки за изпълнение на решението, споменато в параграф 2.

▼ B

4. Ако е невъзможно да се разреши спора в съответствие с параграф 2, всяка от договарящите се страни може да нотифицира другата за назначаване на арбитър; другата страна тогава трябва да назначи втори арбитър в рамките на два месеца.

Съвместният комитет назначава трети арбитър.

Арбитрите вземат решения с мнозинство.

Всяка от страните по спора трябва да предприеме мерки, необходими за изпълнение на арбитражното решение.

Член 68

Нищо в споразумението не възпрепятства една от договарящите страни да предприеме мерки:

- а) които тя счита за необходими, за да се предотврати разкриването на информация, противоречаща на съществени интереси на нейната сигурност;
- б) които се отнасят до производството или търговията с оръжие, муниции или военни материали, или до научноизследователската и развойната дейност или производство, необходими за целите на отбраната, при положение че такива мерки не вредят на условията на конкуренция по отношение на продуктите, предназначени конкретно за военни цели;
- в) които тя счита за съществено важни за собствената си сигурност в случай на сериозни вътрешни вълнения, засягащи поддържането на законността и реда, по време на война или при сериозно международно напрежение, съдържащо заплахата с война, или за да изпълни задължения, поети от нея с цел поддържане на мира и международната сигурност.

Член 69

В областите, обхванати от настоящото споразумение, и без нарушаване на специалните разпоредби, които се съдържат в него:

- договореностите, прилагани от Палестинската администрация по отношение на Общността не трябва да предизвикват никаква дискриминация между държавите-членки, техните граждани или дружества и фирми,
- договореностите, прилагани от Общността по отношение на Палестинската администрация не трябва да предизвикват никаква дискриминация между членовете на палестинското население, компаниите и фирмите на Западния бряг и Ивицата Газа.

Член 70

1. Договарящите се страни предприемат необходимите общи или конкретни мерки за изпълнение на задълженията си по настоящото споразумение. Те се грижат заложените цели в споразумението да бъдат постигнати.

2. Ако някоя от договарящите се страни реши, че другата страна не е изпълнила някое задължение по споразумението, тя може да предприеме съответните мерки. Преди да направи това, освен в особено спешните случаи, тя предоставя на Съвместния комитет необходимата информация за подробен анализ на ситуацията с оглед намиране на приемливо за страните решение.

▼B

При подбора на мерки се дава приоритет на онези от тях, които най-малко ще смутят функционирането на споразумението. Тези мерки се съобщават незабавно на Съвместния комитет и те стават предмет на консултации в рамките на този комитет, ако другата договаряща се страна пожелае това.

Член 71

Приложения 1—3 и протоколи 1—3 представляват неразделна част от настоящото споразумение.

Декларациите се съдържат в Заключителния акт, който е неразделна част от настоящото споразумение.

Член 72

За целта на настоящото споразумение терминът „договарящи се страни“ означава ООП, действаща в полза на Палестинската администрация и Общността, всяка една от тях действаща в рамките на респективните си пълномощия.

Член 73

Настоящото споразумение има действие, от една страна, за териториите, в които се прилага Договорът за създаване на Европейската общност, при условия, посочени в този Договор и, от друга, за територията на Западния бряг и Ивицата Газа.

Член 74

Настоящото споразумение, съставено в два екземпляра на датски, нидерландски, английски, финландски, френски, немски, гръцки, италиански, португалски, испански, шведски и арабски език, като всички текстове са еднакво автентични, се депозира в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.

Член 75

1. Настоящото споразумение ще бъде одобрено от страните в съответствие с техните собствени процедури.

Настоящото споразумение влиза в сила в първия ден от месеца, следващ датата, на която страните са се нотифицирали взаимно, че процедурите, упоменати в първия параграф, са изпълнени.

2. Не по-късно от 4 май 1999 г. започват преговори с оглед сключване на Евро-средиземноморско споразумение за асоцииране. До сключването на такова споразумение остава в сила настоящото споразумение, подлежащо на всякакви изменения, договорени между страните.

3. Всяка от договарящите се страни може да денонсира настоящото споразумение като нотифицира другата страна. Споразумението престава да действа шест месеца след датата на такава нотификация.

Hecho en Bruselas, el veinticuatro de febrero de mil novecientos noventa y siete.

Udfærdiget i Bruxelles den fireogtyvende februar nitten hundrede og syv og halvfems.

Geschehen zu Brüssel am vierundzwanzigsten Februar neunzehnhundertsiebenundneunzig.

▼B

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τέσσερις Φεβρουαρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.

Done at Brussels on the twenty-fourth day of February in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.

Fait à Bruxelles, le vingt-quatre février mille neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Fatto a Bruxelles, addì ventiquattro febbraio millenovecentonovantasette.

Gedaan te Brussel, de vierentwintigste februari negentienhonderd zevenennegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e quatro de Fevereiro de mil novecentos e noventa e sete.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäneljäntenä päivänä helmikuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tjugofjärde februari nittonhundraettiosju.

حرر في بروكسل ، في الرابع والعشرين من شهر فبراير سنة
الف وتسعمائة وسبعة وتسعون .

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

▼B

På Europeiska gemenskapens vägnar

Handwritten signature in cursive script.

Handwritten signature in cursive script.

عن منظمة التحرير الفلسطينية العاملة لصالح السلطة الفلسطينية في
الضفة الغربية وقطاع غزة

Handwritten signature in cursive script.

▼ B

Списък на приложенията

- Приложение 1:* Продукти, посочени в член 7, параграф 1
Приложение 2: Продукти, посочени в член 7, параграф 2
Приложение 3: Продукти, посочени в член 8, параграф 2



ПРИЛОЖЕНИЕ 1

ПРОДУКТИ, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 7, ПАРАГРАФ 1

Код по КН	Описание
0403	Суроватка, пресечено мляко и сметана, кисело мляко, кефир и други ферментирани или заквасени млека и сметани, концентрирани или съдържащи захар или друг подсладител, овкусени или с добавки от плодове, ядки или какао:
0403 10 51 до 0403 10 99	Кисело мляко, овкусено или съдържащо добавки от плодове, ядки или какао
0403 90 71 до 0403 90 99	Други, овкусени или съдържащи добавки от плодове, ядки или какао
0710 40 00	Сладка царевича (сурова или варена на пара или във вода), замразена
0711 90 30	Сладка царевича, временно консервирана (например със серен двуокис, в марината, в сярна вода или в друг консервационен разтвор), но неподходяща в този си вид за незабавна консумация
ex 1517	Маргарин; хранителни смеси или продукти от животински или растителни мазнини или пък от фракции на различни животински или растителни мазнини в тази глава, различни от хранителните животински или растителни мазнини или пък техни фракции под № 1516:
1517 10 10	Маргарин, с изключение на течен маргарин, съдържащ над 10 %, но не повече от 15 % млечни мазнини
1517 90 10	Други, съдържащи над 10 %, но не повече от 15 % млечни мазнини
ex 1704	Захарни изделия (включително бял шоколад), несъдържащи какао, с изключение на екстракта от лакрица, съдържащ над 10 % захароза, но не съдържащ други добавени вещества, с код по КН 1704 90 10
1806	Шоколад и други хранителни продукти, съдържащи какао
ex 1901	Малцов екстракт; хранителни продукти от пресято и непресято брашно, скорбяла или малцов екстракт, несъдържащ или съдържащ какао на прах в съотношение под 50 % от теглото, неуточнени и невключени никъде другаде; хранителни продукти от стоки под № 0401—0404, несъдържащи или съдържащи какао на прах в съотношение под 10 % от теглото, неуточнени и невключени никъде другаде, с код по КН 1901 90 91
ex 1902	Макаронени изделия, с изключение на макаронени изделия с пълнеж, с кодове по КН 1902 20 10 и 1902 20 30; кускус, приготвен или не
1903	Тапиока и съответните ѝ заместители от скорбяла, екструдирани във вид на люспи, зърна, перлички, трици или подобни форми
1904	Готови храни, получени от набъбване или изпичане на зърнени култури или зърнени продукти (например корнфлейкс); зърнени култури, различни от царевича, във формата на зърна, сварени предварително или приготвени по някакъв друг начин
1905	Хляб, сладкарски изделия, кейкове, бисквити и други печива, със или без съдържание на какао; нафора, празни капсули, подходящи за фармацевтични цели, лепенки за документи, оризова хартия и сходни продукти
2001 90 30	Сладка царевича (<i>Zea mays var. saccharata</i>), приготвена или консервирана с оцет или оцетна киселина
2001 90 40	Ямс, сладки картофи или подобни ядивни части от растения, съдържащи 5 % и повече скорбяла, приготвени или консервирани с оцет или оцетна киселина
2004 10 91	Картофи под формата на ситно и едро смляно брашно или екструдирани люспи, приготвени или консервирани по друг начин, освен с оцет или оцетна киселина, замразени
2004 90 10	Сладка царевича (<i>Zea mays var. saccharata</i>), приготвена или консервирана по друг начин, освен с оцет или оцетна киселина, замразена

▼B

Код по КН	Описание
2005 20 10	Картофи под формата на ситно и едро смляно брашно или екструдирани люспи, пригответени или консервирани по друг начин, освен с оцет или оцетна киселина, незамразени
2005 80 00	Сладка царевица (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>), пригответена или консервирана по друг начин, освен с оцет или оцетна киселина, незамразена
2008 92 45	Продукти тип мюсли на основата на неизпечени зърнени екструдирани люспи
2008 99 85	Царевица, различна от сладката царевица (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>), пригответена или консервирана по друг начин, несъдържаща добавки от спирт или захар
2008 99 91	Ямс, сладки картофи или подобни ядивни части от растения, съдържащи 5 % и повече скорбяла, пригответени или консервирани по друг начин, несъдържащи добавки от спирт или захар
2101 10 98	Продукти на основата на кафе
2101 20 98	Продукти на основата на чай или мате
2101 30 19	Заместители на печено кафе, с изключение на печена цикория
2101 30 99	Екстракти, есенции и концентрати на заместители на печено кафе, с изключение на печена цикория
2102 10 31 до 2102 10 39	Видове мая за печене
ex 2103	Сосове и продукти от тях: — Майонеза
2105	Сладолед и друг ядивен лед, със или без съдържание на какао
ex 2106	Хранителни продукти, неуточнени и невключени другаде, освен сред тези с кодове по КН 2106 10 20 и 2106 90 92, и различни от овкусените и оцветени захарни сиропи
2202 90 91 2202 90 95 2202 90 99	Безалкохолни напитки, несъдържащи плодови или зеленчукови сокове с код по КН 2009, съдържащи продукти с кодове по КН 0401—0404, или мазнини, получени от продукти с кодове по КН 0401—0404
2905 43 00	Манитол
2905 44	D-глюситол (сорбитол)
ex 3505 10	Декстрини и други модифицирани скорбяли, с изключение на естерифицираните и етери-фицирани скорбяли с код по КН 3505 10 50
3505 20	Лепила на основата на скорбяли или декстрини или други модифицирани скорбяли
3809 10	Реактиви за крайна обработка, багрилни носители за ускоряване или фиксиране на багрилата и други продукти и продукти (например, апретиращи вещества и байцове) от типа, използван в текстилната, хартиената, кожарската или сродни индустрии, неуточнени и невключени другаде
3823 60	Сорбитол, различен от сорбитола с код по КН 2905 44



ПРИЛОЖЕНИЕ 2

ПРОДУКТИ, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 7, ПАРАГРАФ 2

Код по КН	Описание
1902	Макаронени изделия и кускус:
A	— от твърда пшеница
B	— други
1905 10	Изпечен хляб
1905 20 90	Медени и подобни сладкиши, непредназначени специално за диабетици:
A	— съдържащи над 15 % от теглото си брашно от зърнени култури, различни от пшеницата, по отношение на цялото съдържание на брашно
B	— други
ex 3000 A	Вафли и вафлени изделия
A1	— без пълнеж, със или без заливка
A1a	— съдържащи над 15 % от теглото си брашно от зърнени култури, различни от пшеницата, по отношение на цялото съдържание на брашно
A1b	— други
A2	— други
A2a	— съдържащи не по-малко от 1,5 % млечни мазнини или не по-малко от 2,5 % млечни протеини
A2b	— други
1905 40 10	Сухар, с добавки от захар, мед, други подсладители, яйца, мазнина, сирене, плодове, какао или сходни продукти:
A	— съдържащ над 15 % от теглото си брашно от зърнени култури, различни от пшеницата, по отношение на цялото съдържание на брашно
B	— други
1905	
ex 3000) B + 9019)	Други печива, съдържащи добавки от захар, мед, други подсладители, яйца, мазнина, сирене, плодове, какао или сходни продукти:
B1	— съдържащи добавка от яйца не по-малко от 2,5 % от теглото си
B2	— съдържащи добавка от сухи плодове или ядки:
B2a	— съдържащи не по-малко от 1,5 % млечни мазнини и не по-малко от 2,5 % млечни протеини; виж приложение V
B2b	— други
B3	— съдържащи по-малко от 10 % от теглото си добавена захар и несъдържащи добавка от яйца, сухи плодове или ядки

▼В*ПРИЛОЖЕНИЕ 3***ПРОДУКТИ, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 8, ПАРАГРАФ 2**

Код по КН	Описание
1704 90 39/05	Бонбони и близалки
1806 32 00/2	Шоколад
1905 90 90/7	Бисквити и вафли
2005 20 90/6	Чипс и снакс
6208 51 00/2	Хавлиени халати за баня
6302 60 00	Кърпи за баня

▼B

Списък на протоколите

- Протокол 1:* относно временните договорености, приложими към вноса в Европейския съюз на селскостопански продукти, преработени селскостопански продукти, риба и рибни продукти с произход от Западния бряг и Ивицата Газа.
- Протокол 2:* относно договореностите, приложими към вноса в Западния бряг и в Ивицата Газа на селскостопански продукти, преработени селскостопански продукти, риба и рибни продукти с произход от Европейския съюз
- Протокол 3:* относно определението на понятието „продукти с произход“ и методите на административно сътрудничество

▼ M3**ПРОТОКОЛ 1**

относно временните договорености, приложими към вноса в Европейския съюз на селскостопански продукти, преработени селскостопански продукти, риба и рибни продукти с произход от Западния бряг и Ивицата Газа

1. Временно се премахват мита и такси с равностоеен ефект (включително селскостопанския компонент), приложими към вноса в Европейския съюз на продукти с произход от Западния бряг и Ивицата Газа, изброени в глави 1—24 от Комбинираната номенклатура (КН) и в митническата тарифа на Палестинската власт, и спрямо изброените в приложение I, параграф 1, подточка ii) към Споразумението за селското стопанство в рамките на ГАТТ, с изключение на химически чиста лактоза с код по КН 1702 11 00, глюкоза и сироп от глюкоза, съдържащи тегловно в сухо състояние 99 % или повече глюкоза с кодове по КН ex1702 30 50 и ex1702 30 90, обхванати от глава 1, съгласно разпоредбите на буква В, параграф 1 а) от Споразумението под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Палестинската власт за по-нататъшна либерализация по отношение на селскостопанските продукти, преработените селскостопански продукти, рибата и рибните продукти и за изменение на настоящото споразумение, подписано през 2011 г.
2. Независимо от условията по точка 1 от настоящия протокол, за продуктите, спрямо които се прилага входна цена съгласно член 140а от Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета ⁽¹⁾ и за които Общата митническа тарифа предвижда прилагането на мита *ad valorem* и на специфично мито, премахването на митата важи единствено за частта *ad valorem* от митото.

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

▼ M1

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ПРОТОКОЛ 1

Код по КН ⁽¹⁾	Описание ⁽²⁾	Намаление на MFN митническа ставка (%) ⁽³⁾	Тарифна квота (в тонове, освен ако не е посочено друго)	Намаление на MFN митническа ставка извън текущата или възможна тарифна квота (%)	Референтно количество (в тонове, освен ако е посочено друго)	Специални разпоредби
		a	b	c	d	
0409 00 00	Естествен мед	100	500	0		Точка 4 — годишно увеличение от 250 t
ex 0603 10	Свежи отрязани цветя и цветни пъпки	100	2 000	0		Точка 4 — годишно увеличение от 250 t
0702 00 00	Домати, пресни или охладени, в периода от 1 декември до 31 март	100		60	2 000	
ex 0703 10	Лук, пресен или охладен, в периода от 15 февруари до 15 май	100		60		
0709 30 00	Патладжани, пресни или охладени, в периода от 15 януари до 30 април	100		60	3 000	
ex 0709 60	Пиперки от вида <i>Capsicum</i> или от вида <i>Pimenta</i> , пресни или охладени					
0709 60 10	Сладки пиперки	100		40	1 000	
0709 60 99	Други	100		80		
0709 90 70	Тиквички, пресни или охладени, в периода от 1 декември до края на февруари	100		60	300	
ex 0709 90 90	Див лук от вида <i>Muscari comosum</i> , пресен или охладен, в периода от 15 февруари до 15 май	100		60		
0710 80 59	Плодове от вида <i>Capsicum</i> или <i>Pimenta</i> , различни от сладки пиперки, необработени термично или термично обработени във вода или на пара, замразени	100		80		
0711 90 10	Плодове от вида <i>Capsicum</i> или от вида <i>Pimenta</i> , с изключение на сладките пиперки, временно консервирани, но негодни за консумация в това състояние	100		80		
0712 31 00 0712 32 00 0712 33 00 0712 39 00	Гъби, гъби от вида <i>Auricularia</i> spp. (юдино ухо) и <i>Tremella</i> spp. и трюфели, изсушени	100	500	0		
ex 0805 10	Портокали, пресни	100		60	25 000	
ex 0805 20	Мандарини (включително тангерини и сатсумаси); клементинки, wilkings и подобни цитрусови хибриди, пресни	100		60	500	

▼ M1

Код по КН ⁽¹⁾	Описание ⁽²⁾	Намаление на MFN митническа ставка (%) ⁽³⁾	Тарифна квота (в тонове, освен ако не е посочено друго)	Намаление на MFN митническа ставка извън текущата или възможна тарифна квота (%)	Референтно количество (в тонове, освен ако е посочено друго)	Специални разпоредби
		a	b	c	d	
0805 40 00	Грейпфрути	100		80		
ex 0805 50 10	Лимони (<i>Citrus limon</i> , <i>Citrus limonum</i>), пресни	100		40	800	
0806 10 10	Прясно трапезно грозде, в периода от 1 февруари до 14 юли	100	1 000	0		Точка 4 — годишно увеличение от 500 t
0807 19 00	Пъпешци (в това число и дините), пресни, в периода от 1 ноември до 31 май	100		50	10 000	
0810 10 00	Пресни ягоди, в периода от 1 ноември до 31 март	100	2 000	0		Точка 4 — годишно увеличение от 500 t
0812 90 20	Портокали, временно консервирани, но негодни за консумация в това състояние	100		80		
0904 20 30	Плодове от вида <i>Capsicum</i> или от вида <i>Pimenta</i> , различни от сладки пиперки, сушени, несмлени, нито пулверизирани	100		80		
1509 10	Чисто маслиново масло	100	2 000	0		Точка 4 — годишно увеличение от 500 t
2001 90 20	Плодове от вида <i>Capsicum</i> , различни от сладки пиперки или червени чушки, приготвени или консервирани с оцет или оцетна киселина	100		80		
2005 90 10	Плодове от вида <i>Capsicum</i> , различни от сладки пиперки или червени чушки, приготвени или консервирани по начин, различен от този с оцет или оцетна киселина	100		80		

⁽¹⁾ Кодове по КН, както е посочено в Регламент (ЕО) № 1789/2003 на Комисията (ОВ L 281, 30.10.2003 г., стр. 1).

⁽²⁾ Независимо от правилата за тълкуване на Комбинираната номенклатура, даденото описание на продукта следва да се приема само като ориентир, като обхващат на преференциалната схема по смисъла на това приложение се определя чрез митническия код по Комбинираната номенклатура. Когато са посочени кодове по КН с думичката „ex“ пред тях, преференциалната схема следва да бъде определена чрез прилагане на митническия код и съответното описание, разглеждани заедно.

⁽³⁾ Намалението се отнася само до адвалорната част на митото. Все пак, за продукта по подпозиция 1509 10, намалението на митото се прилага за специфичното мито.

▼ M3**ПРОТОКОЛ 2**

относно договореностите, приложими към вноса в Западния бряг и в Ивицата Газа на селскостопански продукти, преработени селскостопански продукти, риба и рибни продукти с произход от Европейския съюз

1. Посочените в приложенията продукти, с произход от Европейския съюз, се допускат за внос в Западния бряг и в Ивицата Газа при условията, посочени по-долу и в приложенията.
2. Вносните мита се премахват или намаляват до нивата, посочени в колона „а“, в рамките на годишната тарифна квота, указана в колона „б“, и при специалните разпоредби, описани в колона „в“.
3. За внесените количества над определените тарифни квоти се прилагат общите мита, прилагани за трети държави при специалните разпоредби, посочени в колона „в“.
4. За първата година от прилагането, обемите на тарифните квоти и референтните количества се изчисляват пропорционално на основните обеми, като се взема предвид изминалият период преди датата на влизане в сила на настоящия протокол.

▼ M3

ПРИЛОЖЕНИЕ 1 КЪМ ПРОТОКОЛ 2

Код по КН	Описание	Мито (%)	Тарифна квота (в тонове, освен ако не е предвидено друго)	Специални разпоредби
		а	б	в
0102 90 71	Живи животни от рода на едрия рогат добитък, с тегло, превишаващо 300 kg, предназначени за клане, различни от юници и крави	0	300	
0202 30 90	Меса от животни от рода на едрия рогат добитък, обезкостени, с изключение на предни четвъртинки, компенсирани четвъртинки, разфасовки от предни четвъртинки и от гърди, наречени „австралийски“, замразени	0	200	
0206 22 00	Годен за консумация черен дроб от животни от рода на едрия рогат добитък, замразен	0	100	
0406	Сирене и извара	0	200	
0407 00 19	Птичи яйца за мътене, различни от яйца на пуйки или гъски	0	120 000 броя	
1101 00 15	Пшенично брашно от лемец и от мека пшеница	0	13 000	
2309 90 99	Други препарати от видовете, използвани за храна на животни	2	100	

▼ M3

ПРИЛОЖЕНИЕ II КЪМ ПРОТОКОЛ 2

ПРОДУКТИ, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 7, ПАРАГРАФ 2 ОТ ЕВРО-СРЕДИЗЕМНОМОРСКОТО ВРЕМЕННО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА АСОЦИИРАНЕ

Код по КН	Описание
1902	Макаронени изделия и кус-кус:
А	— от твърда пшеница
Б	— други
1905 10	Хрупкав хляб (кнекброт)
1905 20 90	Меденки, не обезателно за диабетици:
А	— с тегловно съдържание на брашно от житни растения, различни от пшеница, над 15 % от общото съдържание на брашното
Б	— други
ex 1905 32 А	Гофрети и вафли
А1	— без пълнеж, с или без покритие
А1а	— с тегловно съдържание на брашно от житни растения, различни от пшеница, над 15 % от общото съдържание на брашното
А1б	— други
А2	— други
А2а	— съдържащи не по-малко от 1,5 % млечни мазнини или не по-малко от 2,5 % млечни протеини
А2б	— други
1905 40 10	Сухари с прибавка на захар, мед, други подсладители, яйца, мазнини, сирена, плодове, какао или подобни:
А	— с тегловно съдържание на брашно от житни растения, различни от пшеница, над 15 % от общото съдържание на брашното
Б	— други
1905 ex 31) Б + ex 90)	Други хлебарски продукти с прибавка на захар, мед, други подсладители, яйца, мазнини, сирена, плодове, какао или подобни:
Б1	— с прибавка на яйца, с тегловно съдържание не по-малко от 2,5 %
Б2	— с прибавка на сушени плодове или черупкови плодове
Б2а	— съдържащи не по-малко от 1,5 % млечни мазнини и не по-малко от 2,5 % млечни протеини; виж приложение V
Б2б	— други
Б3	— с прибавка на захар, с тегловно съдържание по-малко от 10 %, и без прибавки на яйца, сушени плодове и черупкови плодове

▼ M5**ПРОТОКОЛ 3****относно определението на понятието „продукти с произход“ и методите на административно сътрудничество***Член 1***Приложими правила за произход**

1. За целите на изпълнението на настоящото споразумение се прилагат допълнение I и съответните разпоредби от допълнение II към Регионалната конвенция за паневросредиземноморските преференциални правила за произход ⁽¹⁾ („Конвенцията“).
2. Всички препратки към „съответното споразумение“ в допълнение I и в съответните разпоредби от допълнение II към Регионалната конвенция за паневросредиземноморските преференциални правила за произход се тълкуват като препратки към настоящото споразумение.

*Член 2***Уреждане на спорове**

1. При възникване на спорове във връзка с процедурите за проверка, посочени в член 32 от допълнение I към Конвенцията, които не могат да бъдат уредени между митническите органи, поискали проверката, и митническите органи, отговорни за извършването на тази проверка, тези спорове се отнасят до Съвместния комитет.
2. Във всички случаи уреждането на спорове между вносителя и митническите органи на държавата вносител се извършва съгласно законодателството на посочената държава.

*Член 3***Изменения на протокола**

Съвместния комитет може да реши да измени разпоредбите на настоящия протокол.

*Член 4***Оттегляне от Конвенцията**

1. Ако Европейският съюз или Организацията за освобождение на Палестина (ООП), действаща в полза на Палестинската администрация на Западния бряг и Ивицата Газа, изпрати писмено предизвестие до депозитаря на Конвенцията относно намерението си да се оттегли от Конвенцията в съответствие с член 9 от нея, Съюзът и Организацията за освобождение на Палестина (ООП), действаща в полза на Палестинската администрация на Западния бряг и Ивицата Газа, започват незабавно преговори по правилата за произход за целите на изпълнението на настоящото споразумение.

⁽¹⁾ ОВ L 54, 26.2.2013 г., стр. 4.

▼ M5

2. До влизането в сила на договорените нови правила за произход приложимите към момента на оттеглянето правила за произход, които се съдържат в допълнение I към Конвенцията и, когато е уместно, в съответните разпоредби от допълнение II към нея, продължават да се прилагат към настоящото споразумение. Независимо от това от момента на оттеглянето правилата за произход, които се съдържат в допълнение I и, когато е уместно, в съответните разпоредби от допълнение II към Конвенцията, се тълкуват така, че да позволяват двустранна кумулация единствено между Европейския съюз и Организацията за освобождение на Палестина (ООП), действаща в полза на Палестинската администрация на Западния бряг и Ивицата Газа.



ЗАКЛЮЧИТЕЛЕН АКТ

Пълномощниците на

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,

наричана по-долу „Общността“,

от една страна, и

пълномощниците на

ОРГАНИЗАЦИЯТА ЗА ОСВОБОЖДЕНИЕ НА ПАЛЕСТИНА (ООП) ОТ
ИМЕТО НА ПАЛЕСТИНСКАТА АДМИНИСТРАЦИЯ НА ЗАПАДНИЯ
БРЯГ И ИВИЦАТА ГАЗА,

наричана по-долу „Палестинската администрация“,

от друга,

на срещата си в Брюксел на 24 февруари 1997 г. за подписване на Евро-Средиземноморско временно споразумение за присъединяване в областта на търговията и сътрудничеството между Европейската общност, от една страна, и Организацията за освобождение на Палестина (ООП) от името на Палестинската администрация на Западния бряг и Ивицата Газа, от друга, наричано по-долу „Евро-Средиземноморско временно споразумение за присъединяване“, приеха следните текстове:

Евро-Средиземноморско временно споразумение за присъединяване, приложенията към него и следните протоколи:

- Протокол 1: относно временните договорености, приложими към вноса в Европейския съюз на селскостопански продукти, преработени селскостопански продукти, риба и рибни продукти с произход от Западния бряг и Ивицата Газа.
- Протокол 2: относно договореностите, приложими към вноса в Западния бряг и в Ивицата Газа на селскостопански продукти, преработени селскостопански продукти, риба и рибни продукти с произход от Европейския съюз
- Протокол 3: относно определението на понятието „продукти с произход“ и методите на административно сътрудничество

Пълномощниците на Общността и пълномощниците на Палестинската администрация приеха текстовете на изречените по-долу декларации, приложени към заключителния акт:

Съвместна декларация за интелектуалната, индустриалната и търговската собственост (член 33 от Споразумението),

Съвместна декларация за член 55 от Споразумението,

Съвместна декларация за член 58 от Споразумението,

Съвместна декларация за децентрализирано сътрудничество,

Съвместна декларация за член 67 от Споразумението,

Съвместна декларация за член 70 от Споразумението,

Съвместна декларация за закрила на данните,

Съвместна декларация за програма за подкрепа на палестинската индустрия,

▼B

а по отношение на протокол 3, касаещ дефиницията на понятието „продукти с произход от“ и методите за административно сътрудничество, следните съвместни декларации:

1. Съвместна декларация относно Княжество Андора;
2. Съвместна декларация относно Република Сан Марино.

Пълномощниците на Общността и пълномощниците на Палестинската администрация също така отбелязаха Споразумението под формата на размяна на писма, споменати по-долу и приложени към заключителния акт:

Споразумение под формата на размяна на писма между Общността и Палестинската администрация, касаещо член 1 от протокол 1, относно внос в Общността на прясно откъснати цветя и цветни пъпки, спадащи към подпозиция 0603 10 от Общата митническа тарифа.

Пълномощниците на Палестинската администрация отбелязаха Декларацията на Европейската общност, спомената по-долу и приложена към настоящия заключителен акт:

Декларация за кумулативен произход.

Hecho en Bruselas, el veinticuatro de febrero de mil novecientos noventa y siete.

Udfærdiget i Bruxelles den fireogtyvende februar nitten hundrede og syv og halvfems. Geschehen zu Brüssel am vierundzwanzigsten Februar neunzehnhundert-siebenundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τέσσερις Φεβρουαρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.

Done at Brussels on the twenty-fourth day of February in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.

Fait à Bruxelles, le vingt-quatre février mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Fatto a Bruxelles, addì ventiquattro febbraio millenovecentonovantasette.

Gedaan te Brussel, de vierentwintigste februari negentienhonderd zevenennegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e quatro de Fevereiro de mil novecentos e noventa e sete.

Tehty Brysselissä kahdentakymmenentenäneljäntenä päivänä helmikuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tjugofjärde februari nittonhundra nittiosju.

حرر في بروكسل ، في الرابع والعشرين من شهر فبراير سنة
الف وتسعمائة وسبعة وتسعون

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

▼B

Pour la Communauté européenne

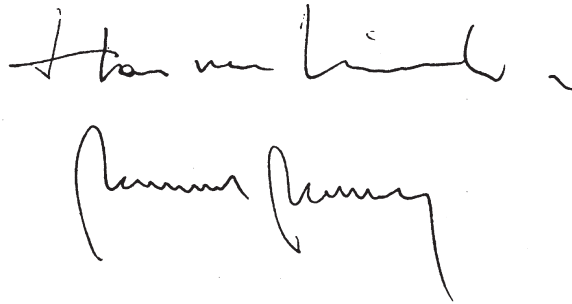
Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar



عن منظمة التحرير الفلسطينية العاملة لصالح السلطة الفلسطينية في
الضفة الغربية وقطاع غزة



▼B**СЪВМЕСТНИ ДЕКЛАРАЦИИ****Съвместна декларация за интелектуалната, индустриалната и търговската собственост (член 33 от Споразумението)**

За целта на настоящото споразумение интелектуалната, индустриалната и търговската собственост включват по-специално авторските права, включително авторски права за компютърни програми, и сходните с тях права, патенти, промишлен дизайн, географски означения, включително наименования за произход, търговски марки и марки за услуги, топография на интегрални схеми, както и защита срещу нелоялна конкуренция, както се посочва в член 10а на Парижката конвенция за закрила на индустриалната собственост (Стокхолмски акт, 1967 г.) и закрила на неразкрита информация за производствени тайни.

▼B**Съвместна декларация за член 55 от Споразумението**

Договарящите се страни потвърждават своята ангажираност с мирния процес в Близкия изток и схващането си, че мирът трябва да се укрепва посредством регионално сътрудничество. Общността е готова да подкрепи съвместна разработка на проекти, представени от Палестинската администрация и други регионални участници, която да бъде предмет на съответните технически и бюджетни процедури на Общността.

Договарящите се страни потвърждават, че Споразумението се явява част от процеса, започнат на Конференцията в Барселона на 27 ноември 1995 г., както и това че двустранното сътрудничество между Европейската общност и Палестинската администрация допълва регионалното сътрудничество в контекста на Евро-Средиземноморското партньорство.

▼B

Съвместна декларация за член 58 от Споразумението

Договарящите се страни се споразумяха да не се включва достъпа до заетост в рамките на програмите за младежки обмен.

▼ B

Съвместна декларация за децентрализирано сътрудничество

Договарящите се страни потвърждават придаваната от тях значимост на програмите за децентрализирано сътрудничество като средство за насърчаване на обмена на опит и внедряването на знания в средиземноморския регион и между Европейската общност и средиземноморските партньори.

▼B

Съвместна декларация за член 67 от Споразумението

При прилагане на арбитражни процедури договарящите се страни ще полагат усилия Съвместния комитет да назначи трети арбитър в рамките на два месеца от назначаване на втория арбитър.

▼B

Съвместна декларация за член 70 от Споразумението

1. Договарящите се страни се споразумяха, че за целите на тълкуването и прилагането на Споразумението, особено неотложни случаи съгласно член 70 на Споразумението са случаите на сериозно нарушаване на Споразумението от едната от двете Договарящи се страни. Значително нарушаване на Споразумението се състои от:

— отказ от Споразумението, когато подобен отказ не е разрешен съгласно общите правила на международното право,

— нарушаване на основните елементи на Споразумението, изложени в член 2 на въпросния документ.

2. Договарящите се страни се споразумяха, че подходящите мерки, споменати в член 70 са мерките, предприети в съответствие с международното право. Ако една от договарящите се страни предприеме мерки в случай на особена неотложност при прилагане на член 70, другата страна може да прибегне към процедура за уреждане на спорове.

▼B

Съвместна декларация за закрила на данните

Договарящите се страни се споразумяха, че закрилата на данните ще бъде гарантирана във всички области, където се предвижда обмен на лични данни.



Съвместна декларация за програма в подкрепа на палестинската индустрия

Договарящите се страни се споразумяха, че ще бъде предоставена програма за подкрепа на палестинската индустрия, предназначена да подкрепи и развие капацитета на палестинския индустриален сектор.

Общността разширява достъпа до начално финансиране и до капитал за палестинския бизнес на Западния бряг и Ивицата Газа. Това включва Инвестиционната програма на ЕО за партньорство (ЕСІР), която предоставя помощи за разходите при започване на бизнес, като проучване на приложимостта и техническа помощ, а в някои случаи — достъп до финансиране на съвместни предприятия. Достъпно е също така отпускане на заеми, особено за малки и средни предприятия, посредством възобновяем фонд, управляван от Палестинската фондация за развитие, въз основа на безвъзмездни помощи от Общността. Европейската инвестиционна банка предоставя заеми и рисков капитал на палестинския бизнес чрез местните банки.

Общността създаде Център за развитие на частния бизнес на Западния бряг и Ивицата Газа, за да осигури помощ, обучение и консултации за палестинската индустрия, при започване на бизнес и планиране, бизнес управление, стратегия и маркетинг.

Общността признава, че палестинската индустрия трябва да търси пазари зад граница. Затова настоящото споразумение позволява безмитен достъп на палестинските промишлени продукти до пазарите на Европейската общност. Центърът на палестинските предприятия и в неговите рамки Евроинфоцентъра следователно са на разположение за развитие и улесняване на контактите и за съвместните предприятия на европейската и палестинската индустрии, посредством партньорски мероприятия (схемите за Европейско партньорство, Средиземноморско партньорство и Средиземноморски предприятия) и различни други средства (като BC Net — Мрежа за бизнес сътрудничество и BRE — Мрежи от центрове за сближаване на предприятията), които са на разположение от време на време.

Общността признава също така, че палестинската индустрия страда от липса на основна икономическа инфраструктура. Отбелязвайки, че в контекста на предоставената от Общността помощ за развитие на Западния бряг и Ивицата Газа част от тази помощ може да бъде предоставена за подпомагане на палестинската индустрия, Общността ще разгледа исканията от страна на Палестинската администрация част от тези средства, като безвъзмездни помощи и заеми, да бъдат насочени за възстановяването на жизнено важни икономически инфраструктури.

В рамките на икономическото сътрудничество в съответствие с настоящото споразумение, двете договарящи се страни ще поддържат редовен обмен на идеи, за да установят как гамата от механизми за подкрепа, описани в настоящата декларация, както и всякакви други механизми, които биха могли да възникнат, могат да се съчетаят най-ефективно, за да се осигури най-подходящата подкрепа за палестинската индустрия.

▼B

Съвместна декларация за Княжество Андора

1. Продуктите с произход от Княжество Андора, спадащи към глави 25—97 на Хармонизираната система, се приемат от Палестинската администрация като продукти с произход от Общността по смисъла на настоящото споразумение.
2. Протокол 3 се прилага *mutatis mutandis* за целта на определяне на статута за произход на гореспоменатите продукти.

▼ B

Съвместна декларация за Република Сан Марино

1. Продуктите с произход от Република Сан Марино се приемат от Палестинската администрация като продукти с произход от Общността по смисъла на настоящото споразумение.
2. Протокол 3 се прилага *mutatis mutandis* за целта на определяне на статута за произход на гореспоменатите продукти.

▼ M1

▼B

ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ

Декларация за принципа на кумулативен произход

В съзвучие с развитието на политическите събития, ако и когато Палестинската администрация и една или повече средиземноморски държави сключат споразумения за свободна търговия помежду си, Европейската общност е готова да приложи в търговските си споразумения с тези държави принципа за кумулативния произход.

▼ M3**ОБЩА ДЕКЛАРАЦИЯ****ПО ВЪПРОСИ, СВЪРЗАНИ СЪС САНИТАРНИТЕ И
ФИТОСАНИТАРНИТЕ ИЛИ ТЕХНИЧЕСКИТЕ ПРЕЧКИ ПРЕД
ТЪРГОВИЯТА**

Страните разрешават всички проблеми, по-специално санитарните, фитосанитарните или техническите пречки пред търговията, които възпрепятстват прилагането на настоящото Споразумение, посредством съществуващите административни механизми. Резултатите се докладват пред съответните подкомитети и пред Съвместния комитет. Страните се ангажират да разглеждат и да разрешават по приятелски начин подобни проблеми във възможно най-кратки срокове, в съответствие със своето приложимо законодателство и със стандартите на Световната търговска организация (СТО), Международното бюро по епизоотии (МБЕ), правилата за Комплексно предотвратяване и контрол на замърсяването (КПКЗ) и с *Codex Alimentarius*.